



A CARTA

Portuguese Organization for Social Services & Opportunities

Volume MMXXIII, Edição Nº 6 Circulação: 2000

Julho 2023

Portuguese Community Center – 1115 E. Santa Clara St. Suite A, San José, CA 95116

Phone:(408) 293-0877 Fax:(408) 293-5324

Email: info@portuguesecccenter.org

Website: www.portuguesecccenter.org

Facebook: www.facebook.com/POSSOsanjose

POSSO announces a new Executive Director

Our Board of Directors is pleased to announce the appointment of Elsa Oliveira as Executive Director of POSSO effective July 1st 2023. As Executive Director, Elsa will be responsible for managing POSSO's facility, budget, programs, staff and volunteers. Elsa's duties also include maintaining and managing relationships with the community, strategic planning, and organizational development. With a deep sense of commitment to our community and the people we serve, Elsa will bring new leadership, energy and creativity to POSSO's operations and programs. Elsa has extensive nonprofit work experience, a passion for social justice and community building. Please join POSSO in welcoming and supporting Elsa in her leadership role.



POSSO anuncia uma nova Diretora Executiva

Nosso Conselho de Administração (Direção da POSSO) tem o prazer de anunciar a nomeação de Elsa Oliveira como Diretora Executiva a partir de 1º de julho de 2023. Como Diretora Executiva, Elsa será responsável pela manutenção do edifício, orçamento, programas, funcionários e voluntários. As funções da Elsa também incluem manter relações com a comunidade, planejamento estratégico e desenvolvimento organizacional. Com um profundo senso de compromisso para a nossa comunidade e as pessoas que servimos, Elsa trará nova liderança, energia e criatividade para as funções e programas da POSSO. Elsa

tem uma vasta experiência de trabalho em organizações sem fins lucrativos, uma paixão pela justiça social e construção de comunidades. Junte-se à POSSO para dar as boas-vindas e apoiar Elsa no seu papel de liderança.

POSSO names Bela Ferreira as Community Services Manager

POSSO is also pleased to announce that Bela Ferreira will remain with POSSO in the new role of Community Services Manager. Bela has chosen to transition from the position of Executive Director in order to have more time to enjoy life with her family, especially her grandchildren. Bela has led POSSO for over nine years as Executive Director, during which she built a great legacy of service. POSSO has blossomed into the vibrant organization it is today with her caring and enthusiasm. Bela has built many partnerships with our community, and in her new role as Community Services Manager, she will continue to nurture these relationships and her tremendous contributions to our community. In addition, Bela will have a more direct role in the work she loves most - providing and leading direct services to the people we serve. Bela will begin her position as Community Services Manager on July 1, 2023.



POSSO anuncia Bela Ferreira como Gerente de Serviços Comunitários

A nossa Direção também tem o prazer de anunciar que a Bela Ferreira permanecerá na POSSO no novo cargo de Gerente de Serviços Comunitários. Bela optou pela transição do cargo de Diretora Executiva para ter mais tempo para aproveitar a vida com a família, principalmente com os netos. Bela liderou a POSSO por mais de nove anos como Diretora Executiva, durante os quais construiu um

grande legado de serviços. POSSO floresceu na organização vibrante que é hoje com seu carinho e entusiasmo. Bela construiu muitas parcerias com nossa comunidade e, em sua nova função como gerente de serviços comunitários, ela continuará a alimentar esses relacionamentos e suas enormes contribuições para nossa comunidade. Além disso, Bela terá uma atuação mais direta no trabalho que mais ama – prestar e liderar serviços diretos às pessoas que atendemos. Bela iniciará seu cargo de gerente de serviços comunitários dia 1º de Julho, 2023.

ESCRITÓRIO ABERTO Segunda á Sexta, 9:00a.m às 4:00p.m.
Ligue para marcar um apontamento.

Serviço social, interpretação, preenchimento de documentos, e assistência com programas telefônicos e de PG&E.

**Serviços são grátis, chame com antecedência e não se esqueça de trazer uma máscara

QUARTAS-FEIRAS

Saco Castanho: 2ª e 4ª Quarta-feira de cada mês das 8:00 às 9:00
USDA DISTRIBUIÇÃO de alimentos: Quartas das 9:30 às 11:00

Aulas

Cidadania/Naturalização: Quintas, 7 da tarde
Aulas de Exercícios: Seg, Qua, Sex. 9:00am-11:00am
Preparação para o teste de Motorista: (ligar para se inscrever)
iPhone: Terça-feira's 9:30am – 11:30am
Android: Terça-feira's 2:30pm – 4:30pm
Língua Portuguesa: Segunda e Terça-feiras 6:00pm (liga para se inscrever)

Membros do Clube 60

2 de Julho: Missa pelos membros do Clube 60 (vivos e falecidos) na Igreja das Cinco Chagas, no primeiro domingo de cada mês às 10:30am, e pelo Facebook.

PROGRAMA DE NUTRIÇÃO (ALMOÇOS)

Esta ementa pode ser alterada por qualquer motivo imprevisto

3 de Julho: FECHADO—FERIADO
4 de Julho: FECHADO—FERIADO
5 de Julho: Sopa de Tomate e Galinha Primavera
6 de Julho: Sopa de Ervilha e Lombo de Porco
7 de Julho: Caldo de Peixe e Bacalhau à Gomes de Sá
10 de Julho: Caldo de Peixe e Peixe Assado
11 de Julho: Canja e Galinha Assada
12 de Julho: Sopa de Minestrone e Costela de Porco
13 de Julho: Sopa de Ervilha/Cenoura e Bife/Brócolis
14 de Julho: Sopa de Espinafre e Galinha Havaiana
17 de Julho: Sopa de Repolho e Taco de Carne
18 de Julho: Sopa de Cenoura e Bifana
19 de Julho: Sopa de Vegetais e Galinha Teriyaki
20 de Julho: Sopa de Abóbora e Galinha/Mariscada e Arroz
21 de Julho: Sopa de Bife e Carne Guisada
24 de Julho: Sopa de Abóbora e Galinha Assada
25 de Julho: Sopa de Feijão e Lasanha Vegetariana
26 de Julho: Sopa de Courgette e Hambúrguer de Peixe
27 de Julho: Caldo Verde e Costela de Porco
28 de Julho: Sopa de Brócolis e Linguine de Camarão
31 de Julho: Sopa de Cenoura e Hambúrguer c/Queijo

O programa de Nutrição para idosos é patrocinado em parte, pelo Condado de Santa Clara, Sourcewise e Silicon Valley Community Foundation.

OFFICE OPEN Monday to Friday, 9:00a.m. to 4:00p.m.
Give us a call to schedule an appointment.

Social services, interpretation, completion of documents, and assistance with telephone and PG&E programs.

**Services are free, please call for an appointment and don't forget to bring a mask.

WEDNESDAY'S

Brown Bag: 2nd & 4th Wednesday 8:00am – 9:00am
USDA Food distribution: every Wednesday, 9:30am-11:00 a.m.

Classes

Citizenship/Naturalization: Thursday's at 7:00 p.m.
Exercise Classes: Mon, Wed, Fri. 9:00 a.m. to 10:00 a.m.
DMV, Driver License Test Prep (call to register)
iPhone: Tuesday's 9:30 a.m. – 11:30a.m
Android: Thursday's 2:30 – 4:30pm
Portuguese Language Classes: Mon & Tues 6:00 p.m.

Clube 60 members

July 2: Mass for members of Clube 60 (living and deceased) at Five Wounds Church every first Sunday of the month at 10:30a.m. Live on Facebook.

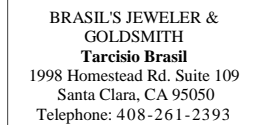
NUTRITION PROGRAM (LUNCHES)

Menu may be substituted without notice

July 3: CLOSED—HOLIDAY
July 4: CLOSED—HOLIDAY
July 5: Tomato Soup & Chicken Primavera
July 6: Pea Soup & Pork Loin
July 7: Fish Soup & Bacalhau à Gomes de Sá
July 10: Fish Soup & Baked Fish
July 11: Chicken Soup & Baked Chicken
July 12: Minestrone Soup & Pork Ribs
July 13: Pea/Carrot Soup & Beef Broccoli
July 14: Spinach Soup & Hawaiian Chicken
July 17: Cabbage Soup & Soft Taco w/Meat
July 18: Carrot Soup & Pork Sandwich
July 19: Vegetable Soup & Chicken Teriyaki
July 20: Squash Soup & Chicken/Shrimp Gumbo
July 21: Beef Soup & Beef Stew
July 24: Squash Soup & Grilled Chicken
July 25: Bean Soup & Vegetarian Lasagna
July 26: Zucchini Soup & Fish Burger
July 27: Kale Soup & Pork Ribs
July 28: Broccoli Soup & Shrimp Linguini
July 31: Carrot Soup & Cheeseburger

The Senior Nutrition Program is supported in part by Santa Clara County Senior Nutrition Program, Sourcewise and Silicon Valley

Obrigado aos nossos parceiros e patrocinadores! We appreciate our partners!



Tips and facts for applying or renewing a California Driver's License

POSSO is here to help! We offer DMV classes in Portuguese for people who are applying for the first time and for those over 70 who are required to take a written test to renew their Driver's License.

People over 70 who are renewing their driver's license are required to go to the DMV, fill out an application, pay a fee, complete a vision test and take a 25 question test. The application fee allows you 3 chances to pass. If you fail 3 times, you have to re-apply and pay the fee again. It is critical that you do not allow your driver's license to expire! Make sure to visit a DMV before this happens and ask for an extension if you need more time to study.

Under California law AB60, anyone residing in the state, regardless of immigration status, can apply for a driver's license. Because identification documents can vary between countries, it is a good idea to make an appointment at POSSO so that someone can review your documents and explain the process.

Taking a test can provoke anxiety but try not to stress or get distracted when you are at the DMV. The DMV has designated testing areas so it is important that you understand where you should go to take the test. It is okay to ask the person at the DMV who is helping you to clarify where the testing area is located, where you can sit to take the test, and where the test needs to be dropped off for review.

You can ask for a written test in Portuguese at any DMV office throughout California. If they tell you that they are not available tell them to check because you know they are or ask to speak with a manager. The written knowledge tests are available in 32 foreign languages. Portuguese is available online or written. If you are not comfortable taking the test online request a written paper test. If you decide to do the written paper test, make sure you read each question and possible answers before selecting your final answer. There is no time limit so read each question carefully. You can skip a question and come back to it later. It's important that all questions have an answer checked because if left blank it is automatically marked as wrong. Prior to turning in the paper test you can cross out a wrong answer and select the correct one. When the results of the written test are given to you, you can ask for additional time to review your incorrect answers. It is also good to review those you answered correctly.

In addition to a written exam, you also have the option to listen and respond to questions (also known as an audio exam). Or if you prefer, a verbal test that is only available in English. You can request the verbal test to be conducted in Portuguese but most DMV offices will put a translator on the phone. There are a few DMV's that have a Portuguese speaking person who will read the questions aloud to you and will mark the answer you tell them. If you are denied a written test in Portuguese or other language that is available, you have the right to speak to the DMV manager and explain that you must have a written test because you have never used a computer.

Important: If you fail an eye exam at the DMV, you might be required to take a driving test to renew your license. So, consider taking an eye exam before you go to the DMV.

Dicas e fatos para aplicar ou renovar uma Carta de Condução da Califórnia

A POSSO está aqui para ajudar! Oferecemos aulas do DMV em Português para pessoas que estão se inscrevendo pela primeira vez e para pessoas com mais de 70 anos que precisam fazer uma prova escrita para renovar a Carta de Condução.

Pessoas com mais de 70 anos que estão renovando sua carta de condução são obrigadas a ir ao DMV, preencher um requerimento, pagar uma taxa, completar um teste de visão e fazer um teste de 25 perguntas. A taxa de inscrição permite 3 chances de aprovação. Se você falhar 3 vezes, terá que se inscrever novamente e pagar a taxa novamente. É fundamental que você não permita que sua Carta de Condução expire! Certifique-se de visitar um DMV antes que isso aconteça. O DMV lhe dará uma extensão se precisar de mais tempo para estudar.

De acordo com uma lei da Califórnia chamada AB60, qualquer pessoa que reside no estado, independentemente do estado de imigração, pode solicitar uma carta de condução. Como os documentos de identificação variam entre países é uma boa ideia marcar um apontamento como a POSSO para que alguém possa revisar seus documentos e explicar o processo.

Fazer um teste pode provocar ansiedade, mas tente não se enervar ou se distrair quando estiver no DMV. O DMV tem áreas designadas de teste, por isso é importante que entenda onde deve ir. Não há problema em perguntar à pessoa no DMV que está ajudando a esclarecer onde a área de teste está localizada, onde se pode sentar para fazer o teste e onde o teste precisa ser deixado para revisão.

Você pode solicitar um teste escrito em Português em qualquer escritório do DMV na Califórnia. Se eles lhe disserem que não estão disponíveis, diga-lhes para verificar ou peça para falar com o gerente. Os testes existem em escrito em 32 línguas estrangeiras. O Português está disponível online ou escrito. Se você não se sentir confortável em fazer o teste online, solicite um teste escrito em papel. Se você decidir fazer o teste escrito, certifique-se de ler cada pergunta e possíveis respostas antes de selecionar sua resposta. Não há limite de tempo, então leia cada questão cuidadosamente. Você pode saltar uma pergunta e voltar mais tarde para selecionar uma resposta. É importante que todas as perguntas tenham uma resposta marcada. Se alguma for deixada em branco, essa será automaticamente marcada como errada. Antes de entregar o teste de papel, e pensa que à outra resposta mais correta, pode riscar a resposta errada e selecionar a outra. Quando os resultados do teste escrito forem entregues, você poderá solicitar mais tempo para revisar suas respostas incorretas. Mas também é bom revisar as perguntas que respondeu corretamente.

Além de um exame escrito, também tem a opção de ouvir e responder a perguntas (conhecido como exame de áudio). Ou se preferir, você pode fazer um teste verbal disponível apenas em inglês. Você pode solicitar que o teste verbal seja realizado em português, mas a maioria dos escritórios do DMV colocará um tradutor no telefone. Existem alguns DMVs que têm uma pessoa que fala português que lerá as perguntas em voz alta e marcará a resposta que você disser. Se lhe for negado um teste escrito em português ou outro idioma disponível, você tem o direito de falar com o gerente do DMV que está no local e explicar que nunca usou computador e necessita o teste em escrito.

Importante: Se você for reprovado em um exame oftalmológico (da vista) no DMV, poderá ser necessário fazer um exame de condução para renovar sua carta. Portanto, considere fazer um exame oftalmológico antes de ir ao DMV.

PARABÉNS aos nossos membros / HAPPY BIRTHDAY to our members

José Ávila, Angela Barcelos, Rosa Bem, Oriolando Betencor, Joe Bettencourt, Alice Camacho, Lúcia Carvalho, Frank De Sousa, Filomena Debella, Marlene Fagundes, Maria Fernandes, Luís Fontes, Ligia Garcia, Fernanda Janúario, Maria Laureano, Rita Leal, Erline Mello, Gustavo Paz, Alice Pereira, Maria do Céu Pereira, Cecilia Pinheiro, José Luís Soares, Felisberta Soares, Egidio Sousa, Carlos Teixeira

Está convidado para almoçar na POSSO no dia 28 de Julho para festejar seus anos - chame para reservar! *You are invited to join us at POSSO on July 28th to celebrate your birthday! Call to reserve!*

TEMPO DE RENOVAR SUA COTA do CLUBE 60 ou SER NOSSO SÓCIO!

<p>Our Family Funeral Homes & Cemetery</p> <p>Chapel of the Hills Los Gatos (408) 354-7740 FD 940</p> <p>Campbell Memorial Chapel Campbell (408) 379-5010 FD 898</p> <p>Los Gatos Memorial Park San Jose (408) 356-4151</p>	 <p>Darling & Fischer</p> <p>Garden Chapel FD 557 471 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95112 (408) 998-2226</p> <p>Fala-se Português. Pedir por: Tanya Silva, Carlos Fugundes, Luis Amarante. English: Anthony Rodriguez. Vietnamese; Frank Tong</p>	<p>Brett Johnson Attorney at Law California Board of Legal Specialization for Workers' Compensation Law</p> <p>LinkedIn: linkedin.com/in/brettbjlaw Email: brett@bjlaw.com Phone: (408) 293-4818 x226 Office: 657 North First St Suite 975 San Jose, CA 95112</p> 
<p>LUCY MARIE RAMOS Real Estate Professional Phone: 408.529.8826</p>  <p> lucyramosrealestate@gmail.com</p>	 <p>TONY DELAS, Attorney 408-605-1774</p> <p>MARIA J. RIBEIRO Falo Português Wills – Trusts – Business Law Home Visits – Flat Fee 586 N. First St., Ste. 106, San Jose, CA 95112 www.tdelaslaw.com E-mail: tony@lawyertyony.com</p>	 <p>Dr. Carol Pacheco, DDS (408) 530-8587 990 W Fremont Ave, Ste T Sunnyvale, CA 94087</p> <p>Dentista da Comunidade Falamos Português</p>
<p>SILVA SAUSAGE CO. Linguica - Italian Sausage Morcela - Chorizo - European Style Sausage-Portuguese Items 5935 Rossi Lane - Gilroy, CA 95020 (408) 293-5437</p>	 <p>MARIA C. DE SOUSA Realtor — CRS 30+ years Serving the Bay Area & Central Valley Community Buying & Selling Residential Homes (408) 829-5515 DeSousaM.Realtor@gmail.com Certified Probate & Certified Residential Specialist</p>	

PORTUGUESE COMMUNITY CENTER

**Portuguese Organization for
Social Services and Opportunities**
1115 E. Santa Clara St. Suite A
San Jose, CA 95116

Non-Profit Org.
U.S. Postage Paid
Permit No. 3690
San Jose CA

Current Resident Or

<p>Susan M. Gonzales CA License #0D55435</p>  <p>LIFE INSURANCE & SAVINGS PLANS Cell: 209-840-0749 Susan.Gonzales@mypfsa.org</p> 	<p>Boxer's Mayfair Village - Alum Rock Area Senior Apartment Living - All Utilities Paid Walk to Supermarket, Bus, Hospital, Bank & Post Office 44 N. Jackson Ave. San Jose, CA (408) 251-4540 <i>Fala-se Português</i></p>
<p><i>Helping families when they need it most ♥♥♥</i> Fala-se Português</p> <p>Joe Soares Ted Nunes Jimmy Silveira Cristina Escobar Gilbert Neves</p>  <p>Sandra Gaspar Melissa Rosa</p>  <p>Willow Glen Funeral Home FD.813 1039 Lincoln Ave. San Jose (408) 295-6446 Lima Family Santa Clara FD.93 466 N. Winchester Blvd. Santa Clara (408) 296-2977 Lima Family Erickson FD.128 710 Willow St. San Jose (408) 295-5160</p> <p>Temos pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!</p>	 <p>NEW BETHANY RESIDENTIAL CARE (of the Franciscan H. Sisters) Where your loved one is a member of our family and feels right at home. Visit us and see for yourself.</p>  <p><i>Onde seu ente querido é um membro da nossa família. Sinta-se em casa. Venha visitarnos e veja para</i></p> <p><i>acreditar.</i> Los Banos, CA 93635 Call (209) 827 – 8933</p> <p>4300 Business Center Drive Fremont, CA 94538 Tel: 510-438-9192 Fax: 510-438-9772</p>